

[illegible]

02. La medicina en el siglo XVIII

SOLUCIONES DE LA TRANSCRIPCIÓN

[6 verso]

Querella

1. Don Miguel Francisco Cortés, **médico** por su magestad y vezino
2. desta villa, por el mexor modo y vía que el **derecho** dispone, me quiere
3. llo ante vuestra merced de Juan Conde, **residente** en ella, y a los más que re
4. sultaren culpados en el **delito** expresado en la siguiente relación: por
5. que estando **prohibido** por ley real y por las ordenanzas del Real Pro
6. thomedicato que ninguno pueda usar de **oficio** sin obtener prime
7. ro título y aprobación de él para exerçer con toda **libertad** sub
8. zede que en contravención de lo referido, dicho **acusado**, sin tener
9. título aún de **sangrador**, se entra en las casas en donde ay en
10. fermos, y **fingiendo** inteligencia de los achaques de que adolescen les
11. da remedios y promete **sanidad**, haciéndoles creer que tiene li

[7 recto]

12. bros y que los **entiende**, siendo cierto que casi aún no save
13. leer ni escribir, y con efecto les despacha **rezetas** sobre
14. sus **dolenzias** por un formulario que tiene en su poder
15. en lengua **latina**, la que no entiende por no aver prinçipiado
16. hasta aora sus rudimentos ni menos aver tenido **theórica** ni
17. práctica para poder tener conozimiento, ni por pulso ni por **urina**,
18. de las qualidades y **essencias** de las enfermedades para
19. aplicar a cada una de ellas el remedio correspondiente, cau
20. sando con dicho su engaño la pérdida de la **vida** a muchos en
21. fermos por dicha su **ynpericia**. Y para que se ataje dicho daño
22. y por el **vilipendio** que haze de la dicha facultad, como por la con
23. veniencia de los **naturales**, suplico a vuestra merced se sirva mandar
24. me recibir la sumaria que ofrezco al **thenor** de este mi pe
25. dimento y de como el sobredicho, sin **saver** lo que hazía preten
26. día despachar a la **botica** por media onza de **crocus** meta
27. lorum, para una **purga** de çierto eclasiástico, bastando a
28. ún al más robusto, de quatro a seis **granos**, y si lo hubie
29. ra exeutado ynfaliblemente se hubiera **muerto**. Y resul
30. tando culpado por las **curaciones** referidas, servirse
31. mardarle **prender**, castigándole conforme a derecho por
32. la **yntrusión** y usurpación preçitada, como por los da
33. ños que tiene **echios** en dichas curaziones, y porque me re
34. çelo de que haga fuga, notiçioso de ésta, mi **querella**,
35. por el ynterés de no ser **punido**, pido se asegure con seques
36. tro de vienes para que de ellos salga la **multa** que está

[7 verso]

37. establezida por derecho y al mesmo paso se le recoja y **enbargue**
38. un formulario **manuscrito** que tiene y que con él engaña al
39. **vulgo** por no poder alcanzar lo que dize, y de executa
40. do lo susodicho, pido así mesmo lo que llevo **propuesto** que
41. es la averiguación referida por así de justicia que **tamvién** pido
42. con las costas y **daños**; juro lo debido- don Miguel
43. Francisco Cortés = González

02. La medicina en el siglo XVIII

APUNTES DE TRANSCRIPCIÓN

En la página anterior os hemos dejado las **soluciones** a la transcripción. Recordad las **indicaciones** para realizar esta tarea:

La **transcripción** debe aspirar a ser reflejo fiel del texto original y de la lengua en que fue escrito. Para conseguir esto es preciso seguir unas **normas**, tales como:

- Respetar la **ortografía** original
- Usar **mayúsculas** y **minúsculas** según la normativa actual
- Transcribir como simples las **letras dobles** en principio de palabra
- Desarrollar las **abreviaturas**
- Separar las **palabras** unidas indebidamente o unir las letras o sílabas de una palabra que aparezcan separadas
- Procurar un sistema de **puntuación** actual

INVESTIGA SOBRE EL REMEDIO DE BOTICA

El **documento** con el que estamos trabajando hace referencia a un **remedio de botica** usado en aquella **época**. Prestad atención a las **líneas 25 a 29** de la transcripción.

Os proponemos que **descubráis** ese medicamento con nosotros y que respondáis a las siguientes **preguntas**:

1. ¿Cómo se **denomina** ese remedio en el texto?
2. ¿Cuál era su **componente principal**?
3. ¿**Para qué** se prescribía?
4. ¿Cómo resultaba más **efectivo**?
5. ¿Es acertada la **dosis** que se receta en el documento?
6. ¿Era **legal** su uso en el siglo XVIII?

Esperamos vuestras respuestas